

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di COGNE.

Graduatoria finale.

Ai sensi delle vigenti leggi, si rende noto che, in relazione al concorso pubblico per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un Istruttore Geometra area tecnica, da inquadrare alla VI^a qualifica funzionale, 36 ore settimanali, si è formata la seguente graduatoria di merito:

1) FUSINAZ Jean-Pierre con punteggio di 23.13/30

Cogne, 4 febbraio 1998.

Il Segretario
TRUC

N. 94

Comune di SAINT-VINCENT.

Estratto bando di concorso - Progetto obiettivo: Assunzione a tempo determinato di «autista scuolabus – automezzi pesanti – operaio qualificato – manutenzione automezzi – V^a Qualifica Funzionale».

È indetto un Progetto-Obiettivo, per soli titoli, per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 «autista scuolabus – automezzi pesanti – operaio specializzato – manutenzione automezzi – V^a qualifica funzionale», di cui al C.C.N.L. 1994/1997 a 36 ore settimanali.

Titolo di studio: istruzione secondaria di primo grado.

Scadenza presentazione domande: entro trenta giorni dalla data di pubblicazione del bando all'albo pretorio del Comune di SAINT-VINCENT e più precisamente entro le ore 12.00 del 03.04.1998.

Sede e data delle prove: saranno affissi all'Albo pretorio del Comune e comunicati ai candidati ammessi non meno di 10 giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

PROVE D'ESAME:

- Prova scritta e orale di francese

TITOLI VALUTATI:

- titolo di studio
- i titoli professionali

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de COGNE.

Liste d'aptitude finale.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait que la liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un instructeur géomètre – aire technique – VI^e grade – 36 heures hebdomadaires – est la suivante :

1) FUSINAZ Jean-Pierre 23.13 points sur 30

Fait à Cogne, le 4 février 1998.

Le secrétaire,
Marco TRUC

N° 94

Commune de SAINT-VINCENT.

Extrait d'avis de concours - Projet objectif : recrutement sous contrat à durée déterminée d'un chauffeur de bus scolaire et de gros véhicules – ouvrier spécialisé chargé de l'entretien des véhicules – V^e grade.

Un projet-objectif est ouvert, sur titres, pour le recrutement sous contrat à durée déterminée d'un chauffeur de bus scolaire et de gros véhicules – ouvrier spécialisé chargé de l'entretien des véhicules – V^e grade, 36 heures hebdomadaires, au sens de la convention collective nationale pour la période 1994/1997.

Titre d'études requis : diplôme de fin d'études secondaires du premier degré.

Délai de présentation des actes de candidatures : au plus tard le trentième jour qui suit celui de la publication du présent avis au tableau d'affichage de la commune de SAINT-VINCENT, à savoir, le 3 avril 1998, 12 heures.

Lieu et date des épreuves : le lieu et la date des épreuves sont publiés au tableau d'affichage de la commune de SAINT-VINCENT et communiqués aux candidats admis 15 jours au moins auparavant.

ÉPREUVES :

- Épreuve écrite et orale de français.

TITRÉS SUSCEPTIBLES D'ÊTRE APPRÉCIÉS :

- Titre d'études
- Titres professionnels

- i servizi prestati in enti pubblici o privati
- prova piena conoscenza della lingua francese

e verranno valutati in base all'allegato B) del Regolamento Regionale n. 6/96.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi all'Ufficio di Segreteria del Comune di SAINT-VINCENT - telefono 0166/525100.

Il Segretario
DE GASPER

N. 95

Comune di SAINT-VINCENT.

Estratto bando di concorso – Progetto obiettivo: Assunzione a tempo determinato di n. 2 «Geometra VI^a Qualifica Funzionale».

È indetto un Progetto-Obiettivo, per soli titoli, per l'assunzione a tempo determinato di n. 2 «Geometra VI^a Qualifica Funzionale», di cui al C.C.N.L. 1994/1997 a 36 ore settimanali.

Titolo di studio: diploma di Geometra

Scadenza presentazione domande: entro trenta giorni dalla data di pubblicazione del bando all'albo pretorio del Comune di SAINT-VINCENT e più precisamente entro le ore 12.00 del 03.04.1998.

Sede e data delle prove: saranno affissi all'Albo pretorio del Comune e comunicati ai candidati ammessi non meno di 10 giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

PROVE D'ESAME:

- Prova scritta e orale di francese

TITOLI VALUTATI:

- titolo di studio
- i titoli professionali
- i servizi prestati in enti pubblici o privati
- prova piena conoscenza della lingua francese

e verranno valutati in base all'allegato B) del Regolamento Regionale n. 6/96.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando è

- Attestations relatives aux services effectués au sein d'établissements publics ou privés
- Résultat de l'épreuve de vérification de la connaissance du français.

Les titres susmentionnés sont appréciés au sens de l'annexe B) du règlement régional n° 6/1996.

Pour tout renseignement complémentaire et pour obtenir une copie de l'avis de concours, les intéressés peuvent s'adresser au secrétariat de la commune de SAINT-VINCENT, tél. 0165/52 51 00.

Le secrétaire communal,
Leonardo DE GASPER

N° 95

Commune de SAINT-VINCENT.

Extrait d'avis de concours – Projet objectif : recrutement sous contrat à durée déterminée de 2 géomètres – VI^e grade.

Un projet-objectif est ouvert, sur titres, pour le recrutement sous contrat à durée déterminée de 2 géomètres – VI^e grade, 36 heures hebdomadaires, au sens de la convention collective nationale pour la période 1994/1997.

Titre d'études requis : diplôme de géomètre.

Délai de présentation des actes de candidatures : au plus tard le trentième jour qui suit celui de la publication du présent avis au tableau d'affichage de la commune de SAINT-VINCENT, à savoir, le 3 avril 1998, 12 heures.

Lieu et date des épreuves : le lieu et la date des épreuves sont publiés au tableau d'affichage de la commune de SAINT-VINCENT et communiqués aux candidats admis 15 jours au moins auparavant.

ÉPREUVES :

- ÉPREUVE ÉCRITE ET ORALE de français.

TITRES SUSCEPTIBLES D'ÊTRE APPRÉCIÉS :

- Titre d'études
- Titres professionnels
- Attestations relatives aux services effectués au sein d'établissements publics ou privés
- Résultat de l'épreuve de vérification de la connaissance du français.

Les titres susmentionnés sont appréciés au sens de l'annexe B) du règlement régional n° 6/1996.

Pour tout renseignement complémentaire et pour obtenir

possibile rivolgersi all'Ufficio di Segreteria del Comune di SAINT-VINCENT – telefono 0166/525100.

Il Segretario
DE GASPER

N. 96

Comune di PONT-SAINT-MARTIN – Ufficio segreteria.

Bando di selezione, per esami, per la formazione di graduatoria per l'assunzione a tempo determinato di collaboratori professionali addetti alla registrazione dati su videoterminale - 5^a q.f.

Articolo 1
Numero dei posti

Il Comune di PONT-SAINT-MARTIN indice una selezione pubblica per esami per la copertura a tempo determinato di un posto collaboratore professionale, con inquadramento nella 5^a q.f. di cui al contratto di lavoro dei dipendenti degli enti locali. Il rapporto di lavoro è a tempo determinato in sostituzione di personale assente per gravidanza (astensione obbligatoria). Tale rapporto potrà essere prorogato fino al termine del periodo di astensione facoltativa qualora la dipendente in congedo richieda di usufruirne.

L'Amministrazione comunale si riserva, inoltre, la facoltà di utilizzare la graduatoria per la copertura a tempo determinato di altri posti di pari qualifica e profilo professionale, fino a due anni dalla data di approvazione della graduatoria stessa.

Al predetto posto è attribuito il seguente trattamento economico annuo lordo:

- stipendio tabellare L. 14.409.000 più ogni altro beneficio previsto dal contratto collettivo di lavoro;
- indennità integrativa speciale;
- XIII mensilità;
- eventuali quote di aggiunta di famiglia se spettanti;
- indennità di bilinguismo;
- miglioramento contrattuale previsto dalla normativa vigente al momento dell'assunzione.

Detti emolumenti sono soggetti alle ritenute previdenziali, assistenziali ed erariali e sono da corrispondere secondo le vigenti disposizioni di legge.

une copie de l'avis de concours, les intéressés peuvent s'adresser au secrétariat de la commune de SAINT-VINCENT, tél. 0165/52 51 00.

Le secrétaire communal,
Leonardo DE GASPER

N° 96

Commune de PONT-SAINT-MARTIN – Secrétariat.

Avis de sélection, sur épreuves, en vue de l'établissement d'une liste d'aptitude pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un collaborateur professionnel préposé à l'enregistrement de données sur ordinateur – 5^e grade.

Art. 1^{er}
Postes à pourvoir

La commune de PONT-SAINT-MARTIN entend ouvrir une sélection, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un collaborateur professionnel, 5^e grade, au sens de la convention collective nationale du travail des personnels des collectivités locales, aux fins du remplacement d'une employée en congé de maternité (congé obligatoire). Le rapport de travail en question peut être prolongé jusqu'à la fin de la période de congé facultatif, au cas où l'employée en congé de maternité demanderait à en bénéficier.

L'Administration communale se réserve la faculté d'utiliser la liste d'aptitude de la présente sélection en vue de pourvoir, sous contrat à durée déterminée, aux vacances de postes du même grade et du même profil professionnel susceptibles de survenir au cours des deux ans qui suivent la date d'approbation de ladite liste d'aptitude.

Au poste en question est attribué le traitement brut annuel suivant :

- salaire fixe de 14 409 000 liras, plus toute autre indemnité prévue par la convention collective du travail ;
- indemnité complémentaire spéciale ;
- treizième mois ;
- allocations familiales éventuelles ;
- prime de bilinguisme ;
- autres appointements à attribuer selon les dispositions en vigueur lors du recrutement.

Tous les émoluments précités sont soumis aux retenues légales pour les assurances sociales et le fisc, aux termes de la loi, et doivent être versés suivant les dispositions en vigueur en la matière.

Articolo 2

Requisiti per l'ammissione alla prova di selezione

Per l'ammissione alla prova di selezione sono prescritti i seguenti requisiti:

- a) essere in possesso del titolo finale di studio d'istruzione secondaria di secondo grado, ivi compreso il diploma di scuola magistrale ed i diplomi di qualifica professionale di segretario d'azienda, di addetto alla segreteria d'azienda, di contabile d'azienda, di addetto alla contabilità d'azienda e di addetto alla segreteria ed amministrazione d'albergo.
- b) cittadinanza italiana. Tale requisito non è richiesto per i soggetti appartenenti all'Unione europea.
- c) età non inferiore agli anni 18 e non superiore ai 45. Si prescinde dal limite massimo di età per coloro che siano titolari di un posto di organico presso pubbliche amministrazioni. Per i candidati appartenenti a categorie per le quali leggi speciali prevedono deroghe, il limite massimo non può superare, anche in caso di cumulo di benefici, i 50 anni di età. Il limite di età di 45 anni è elevato:

- 1) di un anno per i candidati coniugati;
- 2) di un anno per ogni figlio vivente, indipendentemente dal fatto che il candidato sia coniugato o meno;
- 3) di cinque anni per coloro che sono compresi fra le categorie elencate nella legge 2 aprile 1968 n. 482 (Disciplina generale delle assunzioni obbligatorie presso le pubbliche amministrazioni e le aziende private) e successive modificazioni e per coloro ai quali è esteso lo stesso beneficio;
- 4) di un periodo pari all'effettivo servizio prestato, comunque non superiore a tre anni, a favore dei cittadini che hanno prestato servizio militare volontario, di leva e di leva prolungata, ai sensi della legge 24 dicembre 1986 n. 958 (Norme sul servizio militare di leva e sulla ferma di leva prolungata) e della legge 15 dicembre 1972 n. 772 (Norme per il riconoscimento dell'obiezione di coscienza).

Si prescinde dal limite di età per i candidati:

- dipendenti civili di ruolo delle pubbliche amministrazioni;
 - per i sottufficiali dell'Esercito, della Marina o dell'Aeronautica cessati d'autorità o a domanda;
 - per gli ufficiali e sottufficiali e vice brigadieri, graduati e militari di truppa in servizio continuativo dell'Arma dei carabinieri, della Guardia di finanza e dei corpi di polizia.
- d) idoneità fisica alle mansioni richieste per il posto messo a concorso. L'Amministrazione ha facoltà di sottoporre a visita medica di accertamento il vincitore. La condizione di privo della vista di cui al primo comma dell'art. 6 della legge 02.04.68 n. 482, implica mancanza del requisito

Art. 2

Conditions d'admission

Pour être admis à la sélection, tout candidat doit réunir les conditions ci-après :

- a) Justifier d'un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré, y compris le diplôme d'instituteur d'école maternelle et les diplômes de qualification professionnelle de secrétaire d'entreprise, de préposé au secrétariat d'entreprise, de comptable d'entreprise, de préposé à la comptabilité d'entreprise et de préposé au secrétariat et à l'administration hôtelière ;
- b) Être citoyen italien ou ressortissant d'un État membre de l'Union européenne ;
- c) Avoir 18 ans au moins et pas plus de 45 ans. La limite d'âge supérieure n'est pas opposable aux candidats titulaires d'un emploi auprès d'administrations publiques. Pour les candidats appartenant à des catégories pour lesquelles des lois spéciales prévoient des dérogations, la limite susmentionnée ne peut dépasser les 50 ans, même en cas de cumul des privilèges. La limite de 45 ans est reculée comme suit :

- 1) D'un an pour les candidats mariés ;
- 2) D'un an pour chaque enfant en vie, indépendamment du fait que le candidat soit marié ou non ;
- 3) De cinq ans pour les candidats appartenant aux catégories visées à la loi n° 482 du 2 avril 1968 modifiée (Réglementation générale des recrutements obligatoires au sein des administrations publiques et des entreprises privées) et pour les autres candidats qui bénéficient du même privilège ;
- 4) D'une période équivalant au service accompli (trois ans au maximum) pour les citoyens qui ont accompli le service militaire volontaire, obligatoire et prolongé, au sens de la loi n° 958 du 24 décembre 1986 (Dispositions en matière de service militaire obligatoire et de service militaire prolongé) et de la loi n° 772 du 15 décembre 1972 (Dispositions en matière de reconnaissance de l'objection de conscience) ;

La limite d'âge supérieure n'est pas opposable :

- Aux fonctionnaires civils titulaires d'un poste dans une administration publique ;
 - Aux sous-officiers de l'armée de terre, de mer et de l'air ayant démissionné ou ayant été déclarés démissionnaires d'office ;
 - Aux officiers, sous-officiers et brigadiers adjoints, aux gradés et aux simples soldats appartenant au Corps des carabinieri, à la Garde des finances et aux Corps de la police.
- d) Remplir les conditions d'aptitude physique requises pour le poste à pourvoir. L'Administration a la faculté de faire subir au lauréat une visite médicale. L'état de non-voyant visé au premier alinéa de l'art. 6 de la loi n° 482 du 2 avril 1968 vaut absence de la condition d'aptitude physique,

dell'idoneità fisica all'impiego poiché per tale posto è richiesta attività che comporta controlli.

e) conoscenza della lingua francese.

Non possono accedere alla prova di selezione coloro che:

- a) siano esclusi dall'elettorato politico attivo;
- b) siano stati destituiti o licenziati dall'impiego per accertata colpa grave o dolo presso una pubblica amministrazione;
- c) si siano resi responsabili dei reati previsti dalla legge 18 gennaio 1992 n. 16 (Norme in materia di elezioni e nomine presso le Regioni e gli enti locali), come modificata dalla legge 12 gennaio 1994 n. 30 (Disposizioni modificative della legge 19 marzo 1990, n. 55, in materia di elezioni e nomine presso le Regioni e gli Enti Locali, e della legge 17 febbraio 1968, n. 108, in materia di elezioni dei Consigli regionali delle Regioni a Statuto ordinario).

I requisiti prescritti devono essere posseduti alla data di scadenza del termine stabilito per la presentazione della domanda di ammissione.

La mancanza di uno solo dei requisiti prescritti determina l'esclusione dalla prova di selezione; l'esclusione è adottata in ogni momento con provvedimento motivato del Segretario comunale.

Articolo 3

Domande e termine di presentazione

Le domande di ammissione alla prova di selezione, redatte in carta semplice, secondo lo schema indicato nell'allegato A, dovranno essere presentate direttamente all'Ufficio Protocollo del Comune, entro il termine perentorio di 30 giorni a partire dal giorno di pubblicazione del relativo avviso nel Bollettino Ufficiale Regionale.

Qualora il termine di scadenza cada in un giorno festivo, esso è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

Le domande di partecipazione alla prova di selezione si considereranno prodotte in tempo utile anche se spedite entro il termine indicato.

Per le domande presentate direttamente, la data di arrivo sarà stabilita e comprovata esclusivamente dal timbro che, a cura del Protocollo del Comune, sarà apposto su ciascuna di esse.

Per le domande spedite la data di spedizione è stabilita e comprovata dal timbro e data dell'ufficio postale accettante.

Il Comune di PONT-SAINT-MARTIN non assume alcuna responsabilità per la dispersione di comunicazioni dipendenti da inesatta indicazione del recapito da parte del concorrente oppure da mancata o tardiva comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

étant donné que le poste à pourvoir comporte des fonctions de contrôle ;

e) Connaître la langue française.

Ne sont pas admis à la sélection les candidats qui :

- a) Ont été exclus de l'électorat actif ;
- b) Ont été destitués ou licenciés de leur emploi dans une administration publique pour faute grave ou dol ;
- c) Ont commis un des délits prévus par la loi n° 16 du 18 janvier 1992 (Dispositions en matière d'élection et de nomination au sein des Régions et des collectivités locales), modifiée par la loi n° 30 du 12 janvier 1994 (Modifications de la loi n° 55 du 19 mars 1990 relative aux élections et aux nominations au sein des Régions et des collectivités locales et de la loi n° 108 du 17 février 1968 relative aux élections des Conseils régionaux des Régions à statut ordinaire).

Les candidats doivent satisfaire aux conditions requises à la date d'expiration du délai fixé pour le dépôt des dossiers de candidature.

L'absence d'une des conditions générales ou spéciales requises comporte l'exclusion de la sélection. Ladite exclusion est prononcée à tout moment par un acte motivé du secrétaire communal.

Art. 3

Dossiers de candidature

L'acte de candidature, rédigé sur papier libre aux termes du fac-similé figurant à l'annexe A, doit parvenir au bureau de l'enregistrement de la commune de PONT-SAINT-MARTIN dans les 30 jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

Lorsque le dernier jour du délai est un jour férié, ce délai est reporté jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

La date et l'heure d'arrivée des dossiers de candidature remis directement sont attestées uniquement par le cachet qu'appose sur ceux-ci le personnel du bureau de l'enregistrement de la commune de PONT-SAINT-MARTIN.

Pour les dossiers acheminés par la voie postale, le cachet du bureau postal de départ fait foi.

La commune de PONT-SAINT-MARTIN décline toute responsabilité quant à la perte de notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée par le candidat, au manque ou au retard de communication du changement de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes ou dus à des tiers, à des cas fortuits ou à des cas de force majeure.

Articolo 4

Domanda di partecipazione alla prova di selezione

Nella domanda di ammissione, i candidati debbono espressamente dichiarare sotto la loro responsabilità personale:

- a) le generalità, la data ed il luogo di nascita. I candidati che abbiano superato il limite massimo di età dovranno, ai fini dell'ammissione, indicare in base a quale titolo hanno il diritto all'elevazione del limite massimo di età;
- b) il possesso della cittadinanza italiana o l'appartenenza ad uno Stato membro dell'Unione Europea;
- c) il Comune ove sono iscritti nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
- d) se hanno riportato o meno condanne penali e, in caso affermativo, le condanne riportate ovvero se versino nelle condizioni previste dalla Legge 16/1992 ovvero se hanno procedimenti penali in corso;
- e) il titolo di studio;
- f) la posizione nei riguardi degli obblighi militari, per i candidati di sesso maschile
- g) le cause di eventuali risoluzioni di precedenti rapporti di lavoro privato o pubblico;
- h) la precisa indicazione del domicilio o del recapito;
- i) l'esplicita richiesta, per i candidati portatori di handicap, dell'ausilio necessario e gli eventuali tempi aggiuntivi per l'espletamento delle prove concorsuali;
- j) la lingua, italiana o francese, in cui intendono sostenere le prove di selezione.

Articolo 5

Presentazione dei documenti per l'assunzione

Ai candidati risultati idonei sarà notificato l'esito della selezione ed il concorrente chiamato in servizio dovrà far pervenire all'Amministrazione Comunale di PONT-SAINT-MARTIN - Ufficio Segreteria, nel termine di 15 giorni decorrenti dal giorno successivo a quello in cui avrà ricevuto l'invito in tal senso, i seguenti documenti:

- 1) estratto dell'atto di nascita (in carta semplice). Per i candidati nati all'estero per i quali non sia ancora avvenuta la trascrizione dell'atto di nascita nei registri dello stato civile di un Comune italiano è consentita la produzione del certificato della competente autorità consolare, purché in regola con le vigenti disposizioni fiscali;
- 2) certificato comprovante il possesso della cittadinanza di uno degli Stati Membri dell'Unione Europea o titolo che dà luogo all'equiparazione (in bollo);
- 3) certificato da cui risulti che il candidato gode dei diritti

Art. 4

Acte de candidature

Les candidats doivent déclarer sur l'honneur dans leur acte de candidature :

- a) Leurs nom et prénom(s), date et lieu de naissance. Les candidats ayant dépassé la limite d'âge supérieure doivent préciser le titre donnant droit à son report ;
- b) Qu'ils sont citoyens italiens ou ressortissants d'un État membre de l'Union européenne ;
- c) La commune dans les listes électorales de laquelle ils sont inscrits ou bien les motifs de leur non inscription ou de leur radiation de ces listes ;
- d) S'ils ont subi ou non des condamnations pénales ; dans l'affirmative, lesquelles ; s'ils se trouvent dans les conditions prévues par la loi n° 16/1992 ou s'ils ont des actions pénales en cours ;
- e) Qu'ils justifient du titre d'études requis ;
- f) Pour les candidats du sexe masculin, leur position par rapport aux obligations militaires ;
- g) Les causes d'éventuelles résiliations de contrats de travail privés ou publics ;
- h) Leur domicile ou adresse ;
- i) Pour les candidats handicapés, les aides et le temps supplémentaire qu'ils nécessitent en vue du déroulement des épreuves ;
- j) La langue dans laquelle ils souhaitent passer les épreuves de la sélection (italien ou français).

Art. 5

Documentation requise en vue du recrutement

Le résultat de la sélection est notifié aux candidats inscrits sur la liste d'aptitude. Le lauréat doit faire parvenir les pièces indiquées ci-après au secrétariat de l'Administration communale de PONT-SAINT-MARTIN dans le délai de rigueur de 15 jours à compter du jour suivant la réception de la demande y afférente :

- 1) Extrait de l'acte de naissance (sur papier libre). Le lauréat né à l'étranger et dont l'acte de naissance n'a pas encore été transcrit dans les registres de la population d'une commune italienne a la faculté de présenter le certificat délivré à cet effet par l'autorité consulaire compétente, pourvu qu'il soit conforme aux dispositions fiscales en vigueur ;
- 2) Certificat prouvant qu'il est citoyen de l'un des États membres de l'Union européenne ou tout autre titre ouvrant droit à l'assimilation (sur papier timbré) ;
- 3) Certificat prouvant que le candidat jouit de ses droits poli-

- politici, ovvero non è incorso in alcuna causa che, a termine delle disposizioni vigenti, ne impediscano il possesso (in bollo);
- 4) certificato, rilasciato dal Medico di Sanità Pubblica, da cui risulti che il candidato ha l'idoneità fisica alle mansioni richieste (in bollo);
 - 5) situazione di famiglia (in bollo);
 - 6) copia dello stato di servizio militare o del foglio matricolare o del congedo illimitato o certificato di esito di leva o altro documento atto a dimostrare la posizione del candidato (di sesso maschile) nei riguardi degli obblighi militari (in bollo);
 - 7) titolo di studio di cui all'art. 2 del presente bando (in bollo);
 - 8) fotocopia del codice fiscale;
 - 9) dichiarazione di data recente attestante se il candidato ricopra o meno altri posti retribuiti alle dipendenze dello Stato, di enti pubblici o di aziende private o se fruisca, comunque, di redditi di lavoro subordinati e, in caso affermativo, relativa opzione (in carta semplice).

I documenti di cui ai numeri 2) e 3) dovranno altresì attestare che gli interessati erano in possesso della cittadinanza di uno Stato membro dell'Unione Europea e in godimento dei diritti politici anche alla data di scadenza del termine utile per produrre la domanda di ammissione alla prova di selezione.

Il termine di cui al primo comma è perentorio. Nel caso che il candidato chiamato in servizio non presenti la documentazione richiesta, ovvero non risulti in possesso dei requisiti richiesti per l'ammissione alla prova di selezione, perderà il diritto all'assunzione e si provvederà a designare colui che immediatamente segue nella graduatoria.

Il vincitore dovrà inoltre, ai sensi dell'art.1, 20 comma della Legge 23 agosto 1988 n°370, regolarizzare in bollo tutti i documenti già presentati e richiesti dal bando.

Articolo 6 Assunzione in servizio

L'assunzione in servizio verrà effettuata secondo la graduatoria definitiva approvata dal Segretario Comunale.

Agli effetti della formazione della graduatoria, in caso di parità di merito, si fa riferimento alle precedenza stabilite dall'art. 23, comma 4 del Regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6.

Ad ulteriore parità di merito e di titoli di preferenza di cui all'art. 23, comma 4 del Regolamento regionale sono preferiti:

- a) i nati in Valle d'Aosta, gli emigrati valdostani e i figli degli emigrati valdostani;

tiques ou qu'il ne se trouve dans aucune des conditions susceptibles d'entraîner la privation de ces droits, aux termes des dispositions en vigueur (sur papier timbré) ;

- 4) Certificat médical délivré par le médecin de santé publique attestant qu'il remplit les conditions d'aptitude physique requises (sur papier timbré) ;
- 5) Fiche familiale d'état civil (papier timbré) ;
- 6) (Pour le lauréat du sexe masculin) Copie de l'état de service militaire ou du livret matricule ou de la libération du service actif ou certificat portant le résultat de la visite militaire ou toute autre pièce attestant qu'il est en position régulière au regard du code du service national (sur papier timbré) ;
- 7) Titre d'études visé à l'art. 2 du présent avis (sur papier timbré) ;
- 8) Photocopie du code fiscal ;
- 9) Déclaration récente attestant que le candidat occupe/n'occupe pas d'autres emplois dans l'administration de l'État, des établissements publics ou des entreprises privées ou qu'il perçoit/ne perçoit pas d'autres ressources provenant d'une activité salariée. Dans l'affirmative, le choix y afférent (sur papier libre).

Les pièces visées aux points 2) et 3) du présent article doivent également attester que le lauréat était citoyen d'un des États membres de l'Union européenne et jouissait de ses droits politiques à l'expiration du délai de présentation des dossiers de candidature.

Le délai visé au premier alinéa du présent article est de rigueur. Le lauréat qui ne présente pas les pièces nécessaires ou dont les déclarations relatives aux conditions requises pour l'admission à la sélection s'avèrent inexacts n'est pas recruté et c'est le candidat qui suit dans la liste d'aptitude qui est désigné à sa place.

Au sens du 20^e alinéa de l'art. 1^{er} de la loi n° 370 du 23 août 1988, le lauréat est tenu d'apposer un timbre fiscal sur toutes les pièces déjà présentées aux termes du présent avis de sélection.

Art. 6 Recrutement

Le recrutement a lieu sur la base de la liste d'aptitude définitive approuvée par le secrétaire communal.

Aux fins de la formation de la liste d'aptitude, en cas d'égalité de mérite, il est fait application des priorités visées au 4^e alinéa de l'art. 23 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996.

En cas d'égalité de mérite et de titres de préférence au sens du 4^e alinéa de l'art. 23 du règlement régional n° 6/1996, priorité est donnée aux candidats :

- a) Nés en Vallée d'Aoste, émigrés valdôtains et fils d'émigrés valdôtains ;

b) i residenti in Valle d'Aosta da almeno dieci anni.

Ad ulteriore parità di merito e di titoli di preferenza, la preferenza è determinata:

- a) dal numero dei figli a carico, indipendentemente dal fatto che il candidato sia coniugato o meno;
- b) dall'aver ottenuto valutazione positiva del servizio prestato nell'amministrazione pubblica;
- c) dalla maggiore età anagrafica.

Il vincitore del concorso, pena decadenza, dovrà assumere servizio entro il termine stabilito nella comunicazione di assunzione.

Articolo 7 Proroga

Il Segretario comunale dispone, con provvedimento, la proroga della data di scadenza del termine per la presentazione della domanda, per un periodo massimo di ulteriori quindici giorni allorché:

1. non vi sia alcuna domanda
2. vi sia un unico candidato.

Articolo 8 Prova preliminare

I concorrenti ammessi alla prova di selezione dovranno sostenere e superare un esame preliminare per la dimostrazione della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento, ai sensi dell'art. 7 del regolamento regionale dell'11 dicembre 1996 n. 6, avverrà sulla lingua diversa da quella dichiarata dal candidato nella domanda di ammissione alla prova di selezione in oggetto e consisterà in una prova scritta (dettato) e in una prova orale (conversazione e/o lettura e/o traduzione di un testo).

Ai sensi dell'art. 7, comma 9, lettera a) del regolamento regionale 11 dicembre 1996 n. 6, l'accertamento è superato qualora il candidato riporti una votazione complessiva media di almeno 18/30 o equivalente.

Articolo 9 Prove d'esame

PROVE SCRITTE

1ª prova (a contenuto teorico-pratico)

- gestione testi e fogli elettronici in ambiente operativo Windows

2ª prova (questionario o svolgimento di tema)

- ordinamento degli Enti locali;
- legislazione e servizi comunali;
- nozioni di contabilità degli Enti locali, organizzazione

b) Résidant en Vallée d'Aoste depuis au moins dix ans.

Au cas où l'égalité de mérite et de titres de préférence subsisterait, la priorité est accordée en fonction des éléments indiqués ci-après :

- a) Nombre d'enfants à charge, indépendamment du fait que le candidat soit marié ou non ;
- b) Appréciation positive des services accomplis dans la fonction publique ;
- c) Âge.

Le lauréat doit entrer en service dans le délai fixé dans la lettre de nomination, sous peine de déchéance.

Art. 7 Report du délai de dépôt des candidatures

Le secrétaire communal dispose le report du délai de présentation des dossiers de candidature pour une période de quinze jours maximum, dans les cas suivants :

1. Aucune candidature n'a été déposée ;
2. Une seule candidature a été déposée.

Art. 8 Épreuve préliminaire

Les candidats admis à la sélection doivent réussir une épreuve préliminaire de langue française ou de langue italienne. Ladite vérification porte sur la langue autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature, au sens de l'art. 7 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996, et consiste en une épreuve écrite (dictée) et en une épreuve orale (conversazione et/ou lecture et/ou traduction d'un texte).

Pour réussir ladite épreuve le candidat doit obtenir une note moyenne d'au moins 18/30 ou une note équivalente, au sens de la lettre a) du neuvième alinéa de l'art. 7 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996.

Art. 9 Épreuves de la sélection

ÉPREUVES ÉCRITES :

Première épreuve (théorique-pratique)

- traitement de textes et utilisation de feuilles électroniques en environnement opérationnel Windows ;

Deuxième épreuve (questionnaire ou rédaction)

- organisation juridique des collectivités locales ;
- législation et services des communes ;
- notions de comptabilité des collectivités locales, organi-

degli uffici e dei servizi, atti e provvedimenti del Comune;

- nozioni sull'ordinamento comunale regionale speciale della Valle d'Aosta.

PROVA ORALE

- ordinamento degli Enti locali;
- legislazione e servizi comunali;
- nozioni di contabilità degli Enti locali, organizzazione degli uffici e dei servizi, atti e provvedimenti del Comune;
- nozioni sull'ordinamento comunale regionale speciale della Valle d'Aosta.

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta per lo svolgimento del concorso.

Articolo 10 Calendario e luogo delle prove

La comunicazione della sede e della data delle prove sarà affissa all'albo del Comune ed inviata, non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime, ai candidati ammessi.

L'ammissione ad ogni prova successiva sarà resa pubblica mediante affissione, presso la sede del Comune, di apposito avviso.

Articolo 11 Commissione giudicatrice

La commissione giudicatrice sarà nominata dal Segretario Comunale e sarà composta da 3 membri esperti, di cui uno con funzioni di Presidente, oltre ad un aggiunto per l'espletamento delle prove di francese.

Ogni Commissario avrà a disposizione 10 punti per la valutazione di ogni singola prova scritta e 10 punti per la prova orale.

Sarà considerato idoneo il concorrente che riporterà almeno 21/30 in ciascuna prova scritta e nella prova orale.

Il punteggio finale è dato dalla somma dei voti conseguiti nelle singole prove (scritta, teorico-pratica ed orale).

Articolo 12 Normativa di richiamo

Per quanto non contenuto e previsto nel seguente bando si fa riferimento alle norme contenute nel regolamento regionale dell'11 dicembre 1996 n. 6.

sation des bureaux et des services, actes et mesures de la commune ;

- notions d'organisation juridique des communes de la Région autonome Vallée d'Aoste.

ÉPREUVE ORALE :

- organisation juridique des collectivités locales ;
- législation et services des communes ;
- notions de comptabilité des collectivités locales, organisation des bureaux et des services, actes et mesures de la commune ;
- notions d'organisation juridique des communes de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Dans l'entretien relatif à au moins une des matières de l'épreuve orale, au gré du candidat, ce dernier doit utiliser la langue officielle qu'il n'a pas indiquée dans son acte de candidature.

Art. 10 Lieu et date des épreuves

Le lieu et la date des épreuves sont publiés au tableau d'affichage de la commune de PONT-SAINT-MARTIN et communiqués aux candidats admis quinze jours au moins auparavant.

La liste des candidats admis à chaque épreuve est publiée au tableau d'affichage de ladite commune.

Art. 11 Jury

Le jury est nommé par le secrétaire communal et se compose de trois membres dont un président, plus un expert qui intervient lors de l'épreuve de langue française.

Chaque membre du jury dispose de 10 points pour l'appréciation de chacune des épreuves écrites et de 10 points pour l'épreuve orale.

Le concurrent qui obtient une note de 21/30 au moins dans chacune des épreuves, écrites et orale, est inscrit sur la liste d'aptitude.

La note finale des épreuves résulte de la somme des points obtenus dans chaque épreuve (écrite, théorique-pratique et orale).

Art. 12 Dispositions de rappel

Pour les cas non prévus par le présent avis, il y a lieu de se référer aux dispositions du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996.

Per eventuali chiarimenti in merito i candidati potranno rivolgersi alla Segreteria comunale.

Ai cittadini degli Stati membri dell'Unione Europea si applicano le norme del Regolamento recante norme sull'accesso dei cittadini stessi ai posti di lavoro presso le Amministrazioni pubbliche, adottato con decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 07.02.1994 n. 174.

Pont-Saint-Martin, _____

Il Segretario Comunale
TESORO

Allegato "A"
(modello di domanda)

Al Signor Sindaco del Comune di
11026 PONT-SAINT-MARTIN

Il/la sottoscritto/a _____
(cognome) (nome)

CHIEDE

di essere ammesso/a a partecipare alla prova di selezione pubblica per esami, per la formazione della graduatoria per l'assunzione a tempo determinato di un collaboratore professionale addetto alla registrazione dati su videoterminale - 5^a Q.F., bandito in data 17.02.1998.

Dichiara sotto la propria responsabilità:

- di essere nato/a a _____ in data _____
(eventuale titolo che legittima l'elevazione del limite massimo d'età o che consente di prescindere dal limite medesimo)
- di essere residente nel Comune di _____
prov. _____ via _____
n° _____ tel. _____
- di essere cittadino/a italiano/a
oppure di essere cittadino/a _____
(specificare lo Stato membro dell'Unione europea)
- di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di _____
oppure _____
(specificare i motivi della non iscrizione o cancellazione)
- di essere penalmente indenne
oppure _____
(specificare)
- di essere fisicamente idoneo all'impiego
- di aver adempiuto agli obblighi di leva (*per i concorrenti di sesso maschile*)

Pour tout éclaircissement, les candidats peuvent s'adresser au secrétariat communal.

Pour ce qui est des ressortissants des États membres de l'Union européenne, il y a lieu d'appliquer les dispositions du règlement portant mesures relatives à leur accès aux emplois de la fonction publique, adopté par le décret du président du Conseil des ministres n° 174 du 7 février 1994.

Fait à Pont-Saint-Martin, le _____

Le secrétaire communal,
Adriano Marino TESORO

Annexe A
Fac-similé de l'acte de candidature

M. le syndic de Pont-Saint-Martin
11026 PONT-SAINT-MARTIN (Vallée d'Aoste)

Je soussigné(e) _____
(nom) (prénom)

DEMANDE

à être admis(e) à participer à la sélection sur épreuves lancée le 17 février 1998 en vue de l'établissement d'une liste d'aptitude pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un collaborateur professionnel préposé à l'enregistrement de données sur ordinateur - 5^e grade.

À cet effet, je déclare sur l'honneur :

- Être né(e) le _____ à _____
(préciser l'éventuel titre donnant droit au report ou à la non application de la limite d'âge supérieure) ;
- Résider dans la commune de _____,
rue _____, n° _____,
prov. _____, tél. _____ ;
- Être citoyen(ne) italien(ne)
ou bien _____
(Préciser l'État membre de l'Union européenne) ;
- Être inscrit(e) sur les listes électorales de la commune de _____
ou bien _____
(Préciser les motifs de la non inscription ou de la radiation de ces listes) ;
- Ne pas avoir subi de condamnation pénale
ou bien _____
(Préciser) ;
- Remplir les conditions d'aptitude physique requises ;
- Être en règle vis-à-vis des obligations de l'armée (Pour les candidats du sexe masculin) ;

- di essere in possesso del diploma di _____
conseguito presso _____
in data _____ con valutazione _____
 - di non essere stato/a licenziato/a, revocato/a, destituito/a,
o dispensato/a da un impiego pubblico o privato *oppure*

(specificare le cause)
 - di voler sostenere le prove del concorso in lingua _____
(specificare: italiana o francese)
 - di richiedere che qualsiasi comunicazione sia inviata al
seguito indirizzo

- li, _____

(firma)

N. 97

Comunità Montana Grand Combin.

**Approvazione verbali della Commissione giudicatrice del
concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione a
tempo indeterminato di n. 1 Responsabile Istruttore 8^a
qualifica funzionale, dell'area tecnica-manutentiva.**

L'anno millenovecentonovantotto addì trenta del mese di
gennaio

IL SEGRETARIO GENERALE

Omissis

determina

di approvare gli atti, allegati alla presente determinazio-
ne, della Commissione giudicatrice concorso pubblico per
titoli ed esami per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1
Responsabile Istruttore 8^a q. f. area tecnica-manutentiva.

CANDIDATO IDONEO

VESAN Luigi

Gignod, 30 gennaio 1998.

Il Segretario
VIGHETTI

- Justifier du diplôme de _____
obtenu auprès de _____
le _____ avec l'appréciation suivante :
_____ ;
 - N'avoir jamais été destitué(e), ni licencié(e) d'un emploi
public ou privé ou bien

(Préciser les causes) ;
 - Souhaiter passer les épreuves de la sélection en _____
(Préciser : italien ou français) ;
 - Souhaiter recevoir toute communication à l'adresse sui-
vante _____ :

- Fait à _____, le _____

Signature

N° 97

Communauté de Montagne Grand Combin,

**portant approbation du procès-verbal du jury du con-
cours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement,
sous contrat à durée indéterminée d'un instructeur, 8^a
q.f., aire technique et de l'entretien.**

Le trente du mois de janvier de l'an mille neuf cent qua-
tre-vingt-dix-huit,

LE SECRÉTAIRE GÉNÉRAL

Omissis

décide

Sont approuvés les actes, annexés à la présente décision,
du jury du concours sur épreuves pour le recrutement à durée
indéterminée d'un instructeur, 8^a q.f., aire technique et de
l'entretien.

LISTE D'APTITUDE

VESAN Luigi

Fait à Gignod, le 30 janvier 1998.

Le secrétaire,
Roberto VIGHETTI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 98

N° 98

ANNUNZI LEGALI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Avviso di vendita di immobili a trattativa privata (art. 13 comma 3° L.R. 10.04.1997, n. 12).

Si dà pubblica notizia che l'Amministrazione regionale ha ricevuto un'offerta di acquisto relativa ai seguenti beni immobili:

LOTTO 1 – in VALPELLINE, località Bovet, terreno industriale e fabbricati in cattivo stato, F. 18 n. 199, zona «D1 e porzione in F2» del P.R.G.C.,

LOTTO 2 – in VALPELLINE, località Arliod, terreno, F. 16 n 79, zona «F e piccola porzione in E» del P.R.G.C..

Intendendo procedere a trattativa privata con evidenza pubblica, ai sensi del 3° comma dell'art. 13 della L.R. 10 aprile 1997 n. 12, si invita chiunque fosse interessato all'acquisto dei beni sopradescritti a far pervenire, entro e non oltre le ore 17,00 del 16 marzo 1998, al Servizio Attività Contrattuali e Patrimoniali della Presidenza della Giunta regionale un'offerta di acquisto in busta chiusa, indicante il mittente (indirizzo e numero telefonico) siglata ed indirizzata a «Regione Autonoma Valle d'Aosta – Presidenza della Giunta regionale – Servizio Attività Contrattuali e Patrimoniali – Piazza Deffeyes, 1 – 11100 AOSTA» con la dicitura «NON APRIRE – OFFERTA PER LA VENDITA DI IMMOBILI A TRATTATIVA PRIVATA – LOTTO N. », redatta in carta semplice, contenente:

- 1) nome, cognome, luogo e data di nascita, residenza o domicilio dell'offerente;
- 2) prezzo offerto (senza rateizzazioni);
- 3) clausola di irrevocabilità della proposta.

Ricevute le offerte l'Amministrazione procederà nel modo seguente:

- invito degli offerenti all'apertura delle buste a mezzo di lettera contenente anche le modalità di versamento della cauzione a garanzia dell'offerta;
- apertura delle buste ed esame delle offerte;
- possibilità dei partecipanti di proporre ulteriori offerte in aumento;
- valutazione della migliore offerta in aumento da parte dell'Amministrazione regionale, che si riserva sin d'ora la facoltà di concludere o meno la trattativa con l'offerente stesso.

Per qualsiasi ulteriore informazione rivolgersi al Servizio Attività Contrattuali e Patrimoniali della Presidenza della

ANNONCES LÉGALES

Région Autonome Vallée d'Aoste.

Avis de vente d'immeubles par voie de marché négocié (3° alinéa de l'art. 13 de la L.R. n° 12 du 10 avril 1997).

Avis est donné du fait que l'Administration régionale a reçu une offre d'achat relative aux biens immeubles indiqués ci-après:

LOT 1 – VALPELLINE, hameau de Bovet, terrain industriel et bâtiments en mauvais état, F. 18, parc. 199, zone D1 et portion de la zone F2 du PRGC;

LOT 2 – VALPELLINE, hameau d'Arliod, terrain, F. 16, parc. 79, zone F et portion de la zone E du PRGC.

L'Administration régionale entend procéder à un marché négocié devant faire l'objet d'une publicité adéquate, aux termes du 3° alinéa de l'art. 13 de la L.R. n° 12 du 10 avril 1997. Les personnes intéressées à l'achat des biens susmentionnés doivent faire parvenir leur offre au Service des contrats et du patrimoine de la Présidence du Gouvernement régional, au plus tard le 16 mars 1998, 17h. Ladite offre doit être glissée dans un pli scellé, signé sur les bords de fermeture et indiquant l'expéditeur (adresse et n° de téléphone). Ledit pli, portant la mention «NE PAS OUVRIR – OFFRE POUR LA VENTE D'IMMEUBLES PAR VOIE DE MARCHÉ NEGOCIÉ – LOT N° ____ », doit parvenir à l'adresse suivante: Région Autonome Vallée d'Aoste – Présidence du Gouvernement régional – Service des contrats et du patrimoine – 1, place Deffeyes – 11100 AOSTE.

Ladite offre, rédigée sur papier libre, doit préciser:

- 1) Le nom, prénom(s), date et lieu de naissance, résidence ou domicile du soumissionnaire;
- 2) Le prix offert (sans échelonnement des paiements);
- 3) La clause d'irrévocabilité de la proposition.

Une fois les soumissions reçues, l'Administration régionale suivra la procédure ci-après:

- invitation des soumissionnaires à l'ouverture des plis par lettre précisant, entre autres, les modalités de constitution du cautionnement requis à titre de garantie de l'offre;
- ouverture des plis et examen des soumissions;
- présentation éventuelle par les soumissionnaires d'offres à la hausse supplémentaires;
- détermination de l'offre à la hausse la plus intéressante; L'Administration régionale se réserve d'ores et déjà la faculté de conclure ou de ne pas conclure le marché avec le mieux-disant.

Pour tout renseignement complémentaire, les intéressés peuvent s'adresser au Service des contrats et du patrimoine

Giunta regionale (4° piano del Palazzo regionale, tel. 0165/273369 – 273346).

Aosta, 10 febbraio 1998.

Il Coordinatore
VAGNEUR

de la Présidence du Gouvernement régional (4° étage du palais régional) tél. 0165/273369 – 273346.

Fait à Aoste, le 10 février 1998.

Le coordinateur,
Livio VAGNEUR

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 99

Comune di COGNE.

Estratto bando di gara – pubblico incanto.

È indetto un pubblico incanto per il servizio di pulizia dei locali adibiti ad uffici comunali con relativi servizi e scale di accesso – Durata del contratto: il contratto ha la validità di anni sei, a far data dal 01.04.1998 al 31.03.2004 – canone annuo base del servizio: L. 22.000.000 (ventiduemilioni) – IVA esclusa.

Aggiudicazione all'offerta più vantaggiosa. È richiesta, alla data di partecipazione al presente appalto, l'iscrizione all'Albo delle imprese o degli artigiani della Valle d'Aosta.

Termine per la presentazione delle offerte: 30.03.1998, ore 12.

Cogne, 9 febbraio 1998.

Il Sindaco
RUFFIER

N. 100 A pagamento

Comune di COGNE.

Estratto bando di gara – pubblico incanto.

È indetto un pubblico incanto per il servizio di pulizia e sorveglianza dell'area pic-nic del bosco di Lillaz e dell'area «Camper» adiacente – Durata del contratto: il contratto ha la validità di anni sei, a far data dal 15.04.1998 al 14.04.2004 – canone annuo base del servizio: L. 18.000.000 (diciottomilioni) – IVA esclusa.

Aggiudicazione all'offerta più vantaggiosa. È richiesta, alla data di partecipazione al presente appalto, la regolare iscrizione all'Albo degli Artigiani od alla Camera di Commercio, od ai sensi dell'art. 17 della legge 31.01.1994, n. 97, essere coltivatori diretti, singoli od associati, i quali conducono aziende agricole ubicate nei comuni montani, con regolare Partita IVA.

N° 99

Commune de COGNE.

Extrait d'avis d'appel d'offres ouvert.

Un appel d'offres ouvert est lancé en vue de l'attribution du service de nettoyage des bureaux de la commune ainsi que des toilettes et des escaliers y afférents. Durée du contrat : 6 ans (du 1^{er} avril 1998 au 31 mars 2004)– Mise à prix annuelle : 22 000 000 L (vingt-deux millions), IVA exclue.

Le marché est attribué au soumissionnaire ayant présenté l'offre la plus avantageuse. Pour participer au marché, les entreprises doivent prouver qu'elles sont immatriculées au tableau des entreprises et des artisans de la Vallée d'Aoste.

Délai de dépôt des soumissions : au plus tard le 30 mars 1998, 12 h.

Fait à Cogne, le 9 février 1998.

Le syndic,
Osvaldo RUFFIER

N° 100 Payant

Commune de COGNE.

Extrait d'avis d'appel d'offres ouvert.

Un appel d'offres ouvert est lancé en vue de l'attribution du service de nettoyage et de surveillance du parc pique-nique du bois de Lillaz et de l'aire adjacente destinée aux autocaravanes. Durée du contrat : 6 ans (du 15 avril 1998 au 14 avril 2004)– Mise à prix annuelle : 18 000 000 L (dix-huit millions), IVA exclue.

Le marché est attribué au soumissionnaire ayant présenté l'offre la plus avantageuse. Pour participer au marché, les soumissionnaires doivent prouver qu'ils sont immatriculés au tableau des artisans ou à la Chambre de commerce ou bien, au sens de l'art. 17 de la loi n° 97 du 31 janvier 1994, qu'ils sont des agriculteurs, seuls ou associés, gérant des exploitations agricoles situées dans des communes de montagne et dotées d'un numéro d'immatriculation IVA.

Termine per la presentazione delle offerte: 30.03.1998, ore 12.

Cogne, 9 febbraio 1998.

Il Sindaco
RUFFIER

N. 101 A pagamento

Comune di GABY.

ERRATA CORRIGE.

A causa di un errore il bando sottoriportato è stato pubblicato sul n. 7 del 17 febbraio 1998 e viene pertanto ripubblicato.

Avviso di asta pubblica – Estratto bando di gara.

Soggetto appaltante: Comune di GABY – Loc. Chef-Lieu n. 24 – 11020 GABY (AO) – tel. 0125/345932 fax. 345078.

Procedura di aggiudicazione: procedura aperta di cui all'art. 25, c. 1, lett. a) della L.R. 12/96, corrispondente all'asta pubblica.

Criterio di aggiudicazione prescelto: Art. 25, c. 2 della L.R. 12/96, con l'esclusione automatica delle offerte anomale ai sensi dell'art. 21, c. 1 bis della L. 109/94 e succ. mod. e del D.M. 28.04.1997, per effetto delle disposizioni transitorie di cui all'art. 47 della L.R. 12/96.

Oggetto dell'appalto: Costruzione, nel piano seminterrato di un edificio comunale sito in GABY, località Palatz, di una sala polifunzionale.

Opere scorporabili: Pavimenti e rivestimenti (cat. 5f2 – Class. 2) per lit. 173.040.000.

Importo a base d'asta: lit. 870.000.000.

Requisiti richiesti: Iscrizione all'ANC cat. 2 classifica lit. 750.000.000 per Imprese singole. In caso di imprese riunite o forme similari, si applica l'art. 23 del D.Lgs 406/91.

Tempo utile per l'esecuzione dei lavori: 200 giorni naturali consecutivi dalla data di consegna dei lavori.

Finanziamento: Mutuo della Cassa Depositi e Prestiti con fondi del risparmio postale.

Modalità di pagamento: R.D. 25.05.1895, n. 350 – artt. 57 e 58 come successivamente aggiornato e modificato – artt. 81 e 82 del Capitolato speciale d'appalto.

Subappalto: È prescritta la presentazione, in sede di offerta, della dichiarazione relativa alle opere che si intendono subappaltare o affidare in cottimo nonché ai noli a caldo dei quali ci si intenda avvalere, in competente bollo, su modello

Délai de dépôt des soumissions : au plus tard le 30 mars 1998, 12 h.

Fait à Cogné, le 9 février 1998.

Le syndic,
Osvaldo RUFFIER

N° 101 Payant

Commune de GABY.

ERRATA.

L'avis d'appel d'offres ci après a été erronément publié au B.O. n° 7 du 17 février 1998 et il est, par conséquent, publié de nouveau dans ce numéro.

Extrait d'avis d'appel d'offres ouvert.

Collectivité passant le marché : commune de GABY – 24, chef-lieu – 11020, GABY – Vallée d'Aoste – Téléphone : 0125/34 59 32 – Fax : 0125/34 50 78.

Procédure d'attribution du marché : procédure ouverte au sens de la lettre a) du 1^{er} alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996, correspondant à un appel d'offres ouvert.

Critères d'attribution du marché : 2^e alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996. Les offres irrégulières sont automatiquement exclues, au sens de l'alinéa 1 bis de la loi n° 109/1994 modifiée et du DM du 28 avril 1997, en application des dispositions transitoires visées à l'art. 47 de la LR n° 12/1996.

Objet du marché : réalisation d'une salle polyvalente au sous-sol d'un bâtiment appartenant à la commune et situé à GABY, hameau de Palatz.

Travaux séparables : sols et revêtements – cat. 5f2 – class. 2) pour 173 040 000 L.

Mise à prix : 870 000 000 L.

Qualités requises : immatriculation à l'ANC cat. 2 pour un montant de 750 000 000 L, pour les entreprises isolées. En cas de groupements d'entreprises ou autre type d'association, il est fait application de l'art. 23 du décret n° 406/1991.

Délai d'exécution : 200 jours naturels consécutifs, à compter de la date de prise en charge des travaux.

Financement : prêt de la «Cassa Depositi e Prestiti» – fonds de l'épargne postale.

Modalités de paiement : au sens des articles 57 et 58 du DR n° 350 du 25 mai 1895 modifié et complété et des articles 81 et 82 du cahier des charges spéciales.

Sous-traitance : Tout soumissionnaire doit annexer à l'offre une déclaration, établie sur papier timbré selon le modèle fourni par la collectivité passant le marché, portant la liste des travaux que l'entreprise entend sous-traiter ou faire

predisposto dall'Ente appaltante. Le lavorazioni appartenenti alle categorie prevalenti sono subappaltabili ed affidabili in cottimo nella misura massima del 30% dei loro importi, comprese le attività che richiedono l'impiego di manodopera, quali forniture con posa in opera e noli a caldo (art. 33, c. 1, L.R. 12/96), pena l'esclusione. Si provvederà al pagamento diretto dei subappaltatori, cottimisti, ecc., solo in caso di comprovata inadempienza dell'appaltatore, secondo le modalità previste dall'art. 33, c. 5, L.R. 12/96 e dal Capitolo speciale d'appalto.

Svincolo dall'offerta: gli offerenti avranno la facoltà di svincolarsi dall'offerta qualora l'aggiudicazione definitiva non avvenisse entro il 120° giorno successivo a quello della gara (09.07.1998).

Offerta economica: L'offerta deve essere redatta in competente carta bollata, in lingua italiana o francese, corredata dalla seguente documentazione:

- 1) certificato di iscrizione all'ANC o da copia conforme o da dichiarazione sostitutiva,
- 2) modulo di autocertificazione fornito dall'Ente appaltante, debitamente compilato e sottoscritto,
- 3) attestazione di presa visione del progetto rilasciato dall'Ufficio Tecnico dell'Ente appaltante,
- 4) cauzione provvisoria.

In caso di subappalto, di riunione d'Imprese, ecc., si consulti il bando. La busta sigillata con ceralacca e firme sui lembi contenente l'offerta e riportante la dicitura «offerta economica» e la documentazione sopra descritta, dovranno essere inserite in un'ulteriore busta sigillata con ceralacca e firme sui lembi su cui dovrà essere apposta la dicitura «Offerta dell'Impresa... per l'appalto dei lavori di realizzazione di sala polifunzionale in località Palatz del Comune di Gaby. Gara del giorno 11.03.1998 Non Aprire» e dovrà pervenire, esclusivamente a mezzo plico postale raccomandato, al Comune di GABY all'indirizzo di cui sopra entro e non oltre le ore 12 del giorno 11.03.1998;

Coordinatore del ciclo: Geom. CONSOL Silvano

Responsabile del procedimento: STEVENIN Lina

Il Segretario
STEVENIN

N. 102 A pagamento

réaliser par commande hors marché, ainsi que des louages d'engins prévus. Les ouvrages appartenant aux catégories principales peuvent faire l'objet de sous-traitances ou de commandes hors marché dans la mesure maximale de 30% de leur montant, sous peine d'exclusion. Il en est de même des activités exigeant de la main d'œuvre, telles la fourniture et la pose de matériaux ou les louages d'engins (1^{er} alinéa de l'art. 33 de la LR n° 12/1996). Au cas où l'entrepreneur principal serait défaillant envers un sous-traitant, le pouvoir adjudicateur pourvoit à payer directement ledit sous-traitant pour la partie de marché qu'il a exécutée, selon les modalités visées au 5^e alinéa de l'art. 33 de la LR n° 12/1996 et au cahier des charges spéciales.

Délai d'engagement : si l'attribution définitive du marché n'a pas lieu dans les 120 jours qui suivent celui de l'ouverture des plis (le 9 septembre 1998), les soumissionnaires ont la faculté de se dégager de leur offre.

Offre : L'offre doit être établie en langue italienne ou française sur papier timbré et doit être assortie des pièces suivantes :

- 1) Certificat d'immatriculation à l'ANC ou copie conforme ou déclaration tenant lieu dudit certificat ;
- 2) Modèle de déclaration sur l'honneur fourni par la collectivité passant le marché, dûment rempli et signé ;
- 3) Certificat délivré par le bureau technique de la collectivité passant le marché, attestant que le projet a été consulté ;
- 4) Cautionnement provisoire. Les dispositions afférentes aux cas de sous-traitance, groupements d'entreprises, etc., sont établies par l'avis d'appel d'offres intégral. Le pli contenant l'offre – scellé à la cire à cacheter, signé sur les bords de fermeture et portant la mention «Offerta economica – Offre» – et les pièces susmentionnées doivent être glissés dans un deuxième pli, scellé à la cire à cacheter et signé sur les bords de fermeture. Ce dernier pli, qui doit porter la mention: «Offerta dell'Impresa per l'appalto dei lavori di realizzazione di sala polifunzionale in località Palatz del Comune di Gaby. Gara del giorno 11.03.1998. Non aprire. – Offre de l'entreprise pour l'appel d'offres en vue de la réalisation d'une salle polyvalente dans un bâtiment situé au hameau de Palatz, dans la commune de GABY. Marché public du 11 mars 1998. Ne pas ouvrir», doit parvenir, par lettre recommandée uniquement, à la commune de GABY, à l'adresse susmentionnée, avant le 11 mars 1998, 12h.

Coordinateur du cycle : Silvano CONSOL

Responsable de la procédure : Lina STÉVENIN

La secrétaire communale,
Lina STÉVENIN

N° 102 Payant

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di SAINT-DENIS.

Pubblicazione esito gara asta pubblica (procedura aperta).

IL SEGRETARIO COMUNALE

Visto l'art. 20 della legge 19 marzo 1990, n. 55

RENDE NOTO

che in data 4 febbraio 1998 ore 10,00, è stata esperita la gara di asta pubblica (procedura aperta), per i lavori di allacciamenti fognari per le frazioni Polalonge, Etrobleyaz, Pantery, Vielle, con il criterio del massimo ribasso sull'elenco prezzi e sull'importo delle opere a corpo e conseguente esclusione delle offerte anomale (L. 109/94-216/95 e ai sensi del D.M. 28.04.1997), per l'importo a base d'asta di lire 127.063.950;

che a detta gara hanno partecipato le seguenti imprese:

- 1) G.I.E. S.n.c. di CHERAZ Gianluca di DONNAS (AO);
- 2) GASPARD Paolo di CHALLAND-SAINT-ANSELME (AO);
- 3) ANELLI Luca di SAINT-CHRISTOPHE (AO)
- 4) LALE DEMOZ Camillo di QUART (AO);
- 5) VALLE COSTRUZIONI S.r.l. di PONTEY;
- 6) TOUR RONDE S.r.l. di AOSTA;
- 7) TOCCI Leonardo di CHÂTILLON (AO);
- 8) S.E.L.I. S.a.s. di PONTEY (AO);
- 9) F.lli BIONAZ di Lino, Augusto & C. S.n.c di SAINT-CHRISTOPHE (AO);
- 10) BARAVEX Lino di NUS (AO);
- 11) BIONAZ Siro & C. S.n.c. di BIONAZ (AO);
- 12) SOCIETÀ EDILVU S.r.l. di CHALLAND-SAINT-VICTOR (AO);
- 13) DALLE Renato di MONTJOVET (AO);

che i lavori sono stati aggiudicati all'Impresa: DALLE Renato di MONTJOVET (AO) con un ribasso del 20,90%.

Saint-Denis, 10 febbraio 1998.

Il Segretario
FEA

N. 103 A pagamento

Région autonome Vallée d'Aoste – Commune de SAINT-DENIS.

Publication du résultat d'un appel d'offres ouvert.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

Vu l'art. 20 de la loi n° 55 du 19 mars 1990

DONNE AVIS

du fait que le 4 février 1998, à 10 h, il a été procédé à la passation de l'appel d'offres ouvert en vue de la réalisation des travaux de branchement aux égouts des hameaux de Polalonge, Étrobleyaz, Pantery, Vielle. Ledit marché, dont la mise à prix s'élevait à 127 063 950 L, a été attribué suivant le critère du plus fort rabais par rapport au bordereau des prix et au montant des travaux à forfait, avec exclusion des offres irrégulières, au sens des lois n° 109/1994 et n° 216/1995 et du DM du 28 avril 1997.

Les entreprises énumérées ci-après ont participé au marché en question :

- 14) DROZ BLANC Remo di SAINT-MARCEL (AO);
- 15) ERIKA SCAVI di CONGIU Antonio di MONTJOVET (AO);
- 16) URICAO S.r.l. di FÉNIS (AO);
- 17) DUCLOS Silvio S.a.s. di VALPELLINE (AO);
- 18) DUROUX S.r.l. di CHAMPDEPRAZ (AO);
- 19) I.R. & B. S.n.c. di BERGER Remo di VERRÈS (AO);
- 20) VIBROCEMENTO di LUBOZ Ennio di ARVIER (AO);
- 21) MICRON di Rag. Paesani di SARRE (AO);
- 22) ICOVAL S.r.l. di ARNAD (AO);
- 23) COSMO S.r.l. di CHÂTILLON (AO);
- 24) ISECO S.p.A. di SAINT-MARCEL (AO);
- 25) VAL CONDOTTE S.r.l. di SAINT-PIERRE (AO);
- 26) V.I.C.O di HÔNE (AO);
- 27) COMÉ Gildo di AOSTA;

Le marché a été attribué à l'entreprise DALLE Renato de MONTJOVET (Vallée d'Aoste), qui a proposé un rabais de 20,90%.

Fait à Saint-Denis, le 10 février 1998.

Le secrétaire,
Gianluca FEA

N° 103 Payant

